

Mongolian (Classical)

[Aus der Sayan Sečen-Chronik 1662, Interlinearversion © W. Schulze 2001]

urida nigen nayur-un dergede kedün tulai a-γsan-ača
before one lake-GEN at some hare live-PAST:PART-ABL
'Once upon a time, when some hares lived at a lake,'

usu-n-u köbege-deki modu-n-u ĵimiš nayur-tur una-qui-dur
water-SG-GEN edge-REF:LOC wood-SG-GEN berries lake-DAT fall-INF-DAT
'when berries of a tree at the water's edge fell into the lake,'

šal keme-kü dayu-n γarqu-yi tulai sonos-uyad ayu-ĵu
splash say-INF noise-SG produce-INF-ACC hare hear-CV:& fear-SUBORD
'the hares heard the production of a noise making 'splash' [and] being afraid'

dutaya-γad ünege-n-e učira-γsan-dur ünege ber γayu-n bui keme-küi-dur
flee-CV:& fox-SG-DAT meet-PAST:PART-LOC fox TOP:A what-SG COP say-INF-LOC
'they fled [and] when they met (to) a fox [and] when the FOX said 'what is [this]?',

tulai ber šal ire-bei keme-gsen-dür ünege basa dutaya-bai
hare TOP:A splash come-PAST say-LOC fox thereupon flee-PAST
'when the HARES said 'a noise has come', the fox thereupon fled.'